



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento:	Simultanea E>I I	
Corso:	Interpretazione	1° anno
CFU:	2	
Docente:	Mariolina Mapelli	
Obiettivi formativi:	<p>Lo scopo del corso è insegnare agli studenti la tecnica dell'interpretazione simultanea dalla lingua inglese. La prima parte del corso sarà dunque essenzialmente propedeutica con esercizi incentrati esclusivamente sulla tecnica, slegati dalla lingua e dalla traduzione.</p> <p>Dopo la fase iniziale, si inizierà con testi in inglese da tradurre verso l'italiano. Velocità di lettura e difficoltà del testo saranno dosati in funzione delle capacità degli studenti.</p> <p>Alla fine del corso gli studenti dovranno essere in grado di restituire il messaggio essenziale del testo, pronunciato a velocità moderata, senza particolari difficoltà terminologiche, applicando correttamente la tecnica della simultanea.</p>	
Articolazione dei contenuti:	<p>Si aprirà il corso utilizzando testi "di transizione" ovvero testi che per livello di difficoltà e argomento trattato possano permettere di saggiare il livello di preparazione e creare un terreno comune su cui costruire il resto dell'anno. Successivamente i testi diverranno gradualmente più complessi in termini linguistici e di proposizione dei medesimi.</p>	
Metodologia formativa:	<p>Le esercitazioni pratiche svolte in classe saranno oggetto di osservazione e correzione da parte del docente che richiederà comunque la partecipazione di tutta la classe a tale attività. Gli argomenti trattati pur diversi per permettere sempre l'irrinunciabile crescita lessicale che deve essere il più possibile omogenea, si concentreranno su alcuni macro argomenti la cui conoscenza linguistica e concettuale (almeno a livello elementare) costituisce una parte fondamentale della preparazione di un interprete. Tali temi saranno: economia, istituzioni/politica, medicina/salute, ambiente, storia, turismo/geografia, energie rinnovabili, attualità. Come per i corsi precedenti la frequenza assidua è necessaria in quanto costituisce l'unico strumento di mantenimento e consolidamento di quanto appreso in termini di tecnica.</p>	
Materiale didattico di supporto:	<p>Si utilizzeranno discorsi pronunciati presso le istituzioni europee, FAO, OMS e i principali organismi internazionali, nonché discorsi pronunciati da politici, intellettuali o ambasciatori.</p>	
Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:	<p>Gli studenti saranno sottoposti ad una valutazione continua con ogni esercitazione pratica. Per la valutazione saranno tenuti in considerazione parametri come: integrità e correttezza dei contenuti, aspetti linguistici diversi (morfologia, lessico, grammatica, sintassi), registro linguistico, capacità di esposizione e fluidità della presentazione, correttezza semantica e capacità di rivolgersi al pubblico.</p>	
Modalità di verifica dell'apprendimento:	<p>E' previsto uno scrutinio alla fine dell'a.a. per giudicare collegialmente se lo studente è idoneo o meno a essere ammesso al secondo anno di master. Inoltre, il dipartimento di inglese sottopone tutti gli studenti a un test che consiste nella valutazione di una prestazione di simultanea.</p>	
Note:	<p>Le lezioni verranno impartite in lingua italiana e ovviamente inglese.</p>	